

«20» 12. 2022 года

ДОГОВОР  
на оказание услуг № 1714-У-2022

г. Ульяновск

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Ульяновский государственный университет», именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице ректора Костишко Бориса Михайловича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Ульяновское региональное отделение Общероссийской общественной организации инвалидов «Всероссийское общество глухих», именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице председателя Васиной Маргариты Ивановны, действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые в дальнейшем «Стороны» и каждый в отдельности - «Сторона», с соблюдением требований Гражданского кодекса Российской Федерации, Федерального закона от 18 июля 2011 года N 223-ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц», пп. 30 п. 1 Раздела 2 Главы IV Положения о закупке товаров, работ, услуг для нужд федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Ульяновский государственный университет», заключили настоящий Договор (далее - Договор) о нижеследующем:

### 1. Предмет Договора

1.1. Исполнитель обязуется по заданию Заказчика оказать услуги с выездом к месту их предоставления по переводу русского жестового языка (сурдопереводу) инвалидам с нарушениями функции слуха: осуществление с помощью жестового языка прямого и обратного перевода разговорной речи (а также перевод письменной речи в жестовую речь), с целью общения и получения информации, в объеме, установленном в техническом задании (приложение 1 к настоящему Договору) (далее - услуги), а Заказчик обязуется принять результат услуг и оплатить их в порядке и на условиях, предусмотренных настоящим Договором.

### 2. Цена Договора и порядок расчетов

2.1. Цена Договора составляет 43 500 (Сорок три тысячи пятьсот руб. 00 коп.) (далее - Цена Договора). НДС не предусмотрен, из расчета 580 руб. за 1 (один) час оказания услуг.  
2.2. Цена Договора является твердой и определяется на весь срок исполнения Договора.  
2.3. Заказчик оплачивает услуги Исполнителя, оказанные в соответствии с настоящим Договором, путем перечисления Цены Договора на банковский счет Исполнителя, в течении 30 (тридцати) рабочих дней после надлежаще оформленного и подписанного обеими Сторонами Акта оказанных услуг, на основании счета.

### 3. Сроки оказания услуг

3.1. Общий срок оказания услуг: с 01.01.2023 по 31.12.2023.  
3.2. В общий срок оказания услуг, установленный п. 3.1 настоящего Договора, включается предоставление отчета Исполнителя в любой форме, позволяющей осуществить проверку качества оказанных услуг и приемку оказанных услуг в соответствии с п. 4.1 настоящего Договора.  
3.3. Фактической датой приемки оказанных услуг считается дата подписания Заказчиком акта оказанных услуг.

### 4. Порядок сдачи-приемки оказанных услуг.

4.1. После завершения оказания услуг по Договору Исполнитель предоставляет Заказчику акт оказанных услуг в двух экземплярах и отчет Исполнителя. В качестве отчета Исполнителя могут быть представлены письменные материалы в любой форме, фотоотчеты или иное подтверждение оказанных услуг.  
4.2. Заказчик обязан в течение 3 (трех) рабочих дней осуществлять приёмку результатов исполнения Договора. Приёмка включает проверку соответствия объема и качества оказания услуг, указанных в Договоре и техническом задании.  
4.3. По окончании приемки оказанных услуг Заказчик обязан согласовать акт оказанных услуг и вернуть один экземпляр Исполнителю, либо выдать Исполнителю мотивированный отказ от подписания акта оказанных услуг.  
4.4. В случае обнаружения недостатков Исполнитель обязан безвозмездно устранить недостатки услуг в течение 5 (рабочих) дней с момента заявления о них Заказчиком.  
4.5. Непринятие Заказчиком оказанных услуг более трёх раз признаётся Сторонами ненадлежащим исполнением Исполнителем Договора и даёт право расторгнуть Договор в одностороннем порядке, предусмотренном настоящим Договором и потребовать уплаты штрафных санкций в соответствии с действующим законодательством и настоящим договором.

### 5. Права и обязанности Сторон

5.1. Заказчик вправе:

5.1.1. Требовать от Исполнителя надлежащего исполнения обязательств в соответствии с настоящим Договором, а также требовать своевременного устранения выявленных недостатков.

5.1.2. Получать у Исполнителя информацию о ходе и состоянии оказываемых услуг на любой его стадии.

5.1.3. Осуществлять контроль за объемом и сроками оказания услуг.

5.1.4. Ссылаться на недостатки услуг, в том числе в части объема и стоимости этих услуг, по результатам проведенных уполномоченными контролирующими органами проверок использования средств Заказчика, в том числе путем предъявления исковых требований о возмещении ущерба.

5.1.5. Требовать от Исполнителя приостановки оказания услуг в том случае, если будет установлено, что они наносят или могут нанести значительный ущерб Заказчику. В данном случае Заказчик обязан уведомить Исполнителя о возможности приостановки оказания услуг в течение 3 (трех) рабочих дней с момента, когда стало известно о данной возможности.

## **5.2. Заказчик обязан:**

5.2.1. Своевременно принять и оплатить оказанные услуги в соответствии с условиями настоящего Договора.

5.2.2. По первому требованию Исполнителя в течение 5 (пяти) рабочих дней предоставлять документы и информацию, необходимые для осуществления Исполнителем своих обязанностей.

5.2.3. Не препятствовать осуществлению Исполнителем своих обязанностей в соответствии с настоящим Договором

5.2.4. В случае изменении любых сведений, касающихся Заказчика, и необходимых для выполнения Исполнителем своих обязанностей извещать Исполнителя в течение 3 (трех) рабочих дней. По соглашению сторон в отдельных случаях срок, указанный в данном пункте, может быть увеличен или сокращен.

## **5.3. Исполнитель вправе:**

5.3.1. Требовать своевременной оплаты оказанных услуг в соответствии с условиями настоящего Договора.

5.3.2. Запрашивать у Заказчика разъяснения и уточнения относительно проведения оказания услуг в рамках настоящего Договора.

## **5.4. Исполнитель обязан:**

5.4.1. Оказать услуги надлежащего качества в соответствии с условиями настоящего договора, требованиями качества, безопасности жизни и здоровья, а также иными требованиями сертификации, безопасности (санитарным нормам и правилам, государственным стандартам и т.п.), лицензирования, установленным действующим законодательством Российской Федерации. и в установленный срок.

5.4.2. Оказывать услуги своими или привлеченными силами. Возможность участия в работе Исполнителя эксперта или специалиста, требующего дополнительных затрат от Заказчика, должна быть письменно согласована с Заказчиком в течение 3 (трех) рабочих дней с момента получения информации от Исполнителя.

5.4.3. По первому требованию Заказчика в течение одного рабочего дня сообщать ему сведения, относящиеся к характеру услуг, указанных в п. 1.1. настоящего Договора.

5.4.4. Информировать Заказчика обо всех обстоятельствах, могущих повлечь за собой неисполнение обязательств, принятых на себя Исполнителем, либо обо всех обстоятельствах, которых могут причинить значительный вред Заказчику. Исполнитель обязан в течение 3 (трех) рабочих дней проинформировать Заказчика о возникших обстоятельствах, указанных в настоящем пункте. При этом в случае необходимости Исполнитель может приостановить выполнение работ по настоящему Договору до отдельного поручения Заказчика.

5.4.5. Соблюдать принцип конфиденциальности полученной от Заказчика информации, если она стала известна Исполнителю в рамках оказываемых им услуг.

5.4.6. Обеспечить устранение недостатков и дефектов, выявленных при сдаче-приемке услуг за свой счет.

## **6. Гарантии и конфиденциальность**

6.1. Исполнитель гарантирует качество оказания услуг в соответствии с требованиями, указанными в п. 5.4.1 настоящего Договора.

6.2. В случае оказания услуг, на которые действующим законодательством РФ установлены обязательные гарантийные сроки, гарантийный срок начинает исчисляться с момента подписания Заказчиком акта оказанных услуг. Срок гарантийного обязательства определяется действующим законодательством РФ в отношении вида услуги.

6.3. Стороны обязаны сохранять конфиденциальность информации, полученной в ходе исполнения настоящего Договора.

6.4. Передача конфиденциальной информации третьим лицам, опубликование или иное разглашение такой информации может осуществляться только с письменного согласия Заказчика, независимо от причины прекращения действия настоящего Договора.

## **7. Ответственность Сторон**

7.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств, установленных настоящим Договором, Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

7.2. Заказчик несет ответственность за достоверность представленной информации, необходимой для оказания услуг, указанных в пункте 1.1 настоящего Договора.

7.3. Ответственность за достоверность и соответствие законодательству Российской Федерации сведений, указанных в представленных документах, несет Исполнитель.

7.4. Исполнитель несет ответственность за несвоевременность оказания услуг Заказчику, а также за непредставление сведений, относящихся к договору и оказываемой услуге, по требованию Заказчика. В случае просрочки исполнения Исполнителем обязательств, предусмотренных настоящим Договором, Заказчик может начислить пени. Пеня начисляется за каждый день просрочки исполнения Исполнителем обязательства, предусмотренного Договором, начиная со дня, следующего после дня истечения установленного Договором срока исполнения обязательства, в размере не менее чем одна трехсотая действующей на дату уплаты пени ключевой ставки Центрального банка Российской Федерации от Цены Договора. В случае отправления уведомлений посредством факсимильной связи и электронной почты уведомления считаются полученными Стороной в день их отправки.

7.5. За ненадлежащее исполнение Исполнителем обязательств по оказанию услуг, предусмотренных Договором, в том числе нарушение условий о качестве услуг, предусмотренных Договором, Заказчик может направить Исполнителю требование об уплате штрафа. Штраф устанавливается в виде фиксированной суммы в размере 10 % Цены Договора.

7.6. В случае наступления ответственности Исполнителя, предусмотренной п.7.3 настоящего Договора (нарушение сроков оказания услуг), и в случае принятия Заказчиком услуг с нарушением срока на основании акта оказания услуг, Заказчик вправе произвести оплату по Договору за вычетом соответствующего размера неустойки. Вычет размера неустойки (штрафа, пени) осуществляется в одностороннем порядке Заказчиком и не требует согласия Исполнителя.

7.7. Исполнитель несет ответственность за конфиденциальность информации, ставшей ему известной в ходе исполнения настоящего Договора. В случае выявления фактов распространения Исполнителем информации, относящейся к конфиденциальной, в том числе к коммерческой или иной тайне, Заказчик вправе потребовать оплаты ущерба Заказчика, вызванного действиями Исполнителя, а также потребовать уплаты штрафа в размере 2,5 % Цены Договора.

7.8. Заказчик вправе требовать от Исполнителя уплаты упущенной выгоды, в случае ненадлежащего или несвоевременного исполнения им обязательств по настоящему Договору.

## **8. Порядок расторжения Договора**

8.1. Настоящий Договор может быть расторгнут:

- по соглашению Сторон;
- в судебном порядке;
- в случае одностороннего отказа Заказчика от исполнения Договора в соответствии с правилами и порядком, установленным ст. 450.1 Гражданского кодекса РФ. Односторонний отказ от Договора осуществляется путем уведомления другой стороны об отказе от Договора (исполнения Договора). Договор прекращается с момента получения другой Стороной данного уведомления.

8.2. Заказчик вправе обратиться в суд с требованием о расторжении настоящего Договора в порядке, установленном законодательством Российской Федерации.

8.3. Сторона, которой направлено предложение о расторжении Договора по соглашению Сторон, должна дать письменный ответ по существу в срок не позднее 5 (пяти) рабочих дней с даты его получения.

## **9. Обстоятельства непреодолимой силы**

9.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору в случае, если оно явилось следствием действия обстоятельств непреодолимой силы, а также других чрезвычайных обстоятельств, в том числе действий или бездействий органов государственной власти или местного самоуправления.

9.2. В том случае, если указанные в п. 9.1 обстоятельства продлятся более 1 (одного) месяца, то стороны обсудят возможность продления действия Договора на срок действия вышеуказанных обстоятельств, либо рассмотрят вопрос о расторжении Договора с погашением всех затрат, произведенных Исполнителем.

## **10. Порядок разрешения споров.**

10.1. Все возникающие споры между Сторонами разрешаются в досудебном порядке в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента получения письменной претензии Стороны.

10.2. В случае невыполнения Сторонами своих обязательств и недостижения взаимного согласия споры по настоящему Договору разрешаются в судебном порядке, предусмотренном законодательством РФ, по месту нахождения Заказчика.

## 11. Срок действия Договора

11.1. Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует по 31 января 2024 года, а в части взаиморасчетов - до полного исполнения Сторонами своих обязательств.

## 12. Антикоррупционная оговорка.

12.1. При исполнении своих обязательств по настоящему Договору, Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату каких-либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам, для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или иные неправомерные цели. При исполнении своих обязательств по настоящему Договору, Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники не осуществляют действия, квалифицируемые применимым для целей настоящего Договора законодательством, как дача / получение взятки, коммерческий подкуп, а также действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем.

12.2. В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений настоящей Статьи, соответствующая Сторона обязуется уведомить другую Сторону в письменной форме. После письменного уведомления, соответствующая Сторона имеет право приостановить исполнение обязательств по настоящему Договору до получения подтверждения, что нарушения не произошло или не произойдет. Это подтверждение должно быть направлено в течение десяти рабочих дней с даты направления письменного уведомления.

12.3. В случае нарушения одной Стороной обязательств воздерживаться от запрещенных в данном разделе настоящего Договора действий и/или неполучения другой Стороной в установленный настоящим Договором срок подтверждения, что нарушения не произошло или не произойдет, другая Сторона имеет право расторгнуть Договор в одностороннем порядке полностью или в части, направив письменное уведомление о расторжении. Сторона, по чьей инициативе был расторгнут настоящий Договор в соответствии с положениями настоящей статьи, вправе требовать возмещения реального ущерба, возникшего в результате такого расторжения.

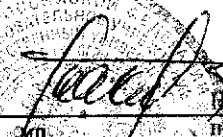

## 13. Прочие условия

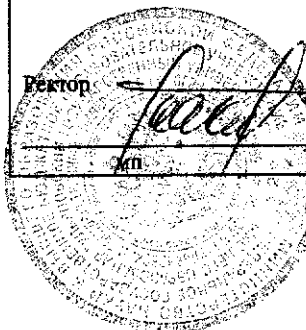
13.1. Все уведомления Сторон, связанные с исполнением настоящего Договора, направляются в письменной форме по почте заказным письмом по фактическому адресу Стороны, указанному в Договоре, или с использованием факсимильной связи, электронной почты с последующим представлением оригинала. В случае направления уведомлений с использованием почты уведомления считаются полученными Стороной в день фактического получения, подтвержденного отметкой почты. В случае отправления уведомлений посредством факсимильной связи и электронной почты уведомления считаются полученными Стороной в день их отправки.

13.2. Все принимаемые Сторонами дополнительные соглашения должны быть оформлены в письменном виде и являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

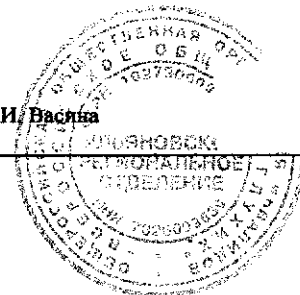
13.3. Договор составлен в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

## 14. Адреса, реквизиты и подписи Сторон

ЗАКАЗЧИК	ИСПОЛНИТЕЛЬ
<p>Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Ульяновский государственный университет»</p> <p>432017 г. Ульяновск, ул. Л.Толстого,42; ОКПО – 12562696 ИНН/КПП 7303017581/732501001 Казначейский счет 03214643000000016800 Отделение Ульяновск Банка России // УФК по Ульяновской области г. Ульяновск БИК 017308101 Единый казначейский счет 40102810645370000061 Управление Федерального казначейства по Ульяновской области (Ульяновский государственный университет л/с 20686Х89820)</p>	<p>Ульяновское региональное отделение Общероссийской общественной организации инвалидов «Всероссийское общество глухих»</p> <p>432017, г. Ульяновск, ул. Минаева, д.10 ОКПО- 03972330 ИНН 7326009636 КПП 732501001 Р/сч 40703810569020110106 в Ульяновское отделение №8588 ПАО Сбербанк г Ульяновск Код 8-8422. Тел./факс: 32-09-56 Видеотелефон: 69-56-46 e-mail: vog73@mail.ru</p>
<p>Ректор</p>  <p>Н.М. Костин</p>	<p>Председатель</p>  <p>М.И. Васильна</p>



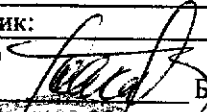
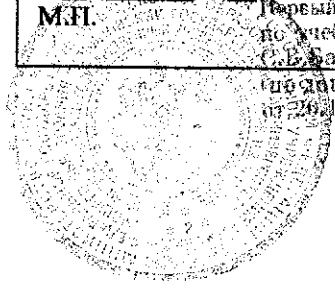

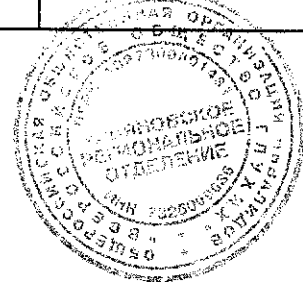
Н.М. Костин - ректор  
по учебной работе  
С.Б. Бакланов  
(по доверенности № 9703/03  
от 20.12.2021г.)



1714-У-2022

### ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ

N п/п	Наименование услуг	Характеристика	Единица измерения	Количество	Код ОКПД-2	Стоимость, руб.	
						единицы измерения, руб.	всего, руб.
	Услуги с выездом к месту их предоставления по переводу русского жестового языка (сурдопереводу) инвалидам с нарушениями функции слуха: осуществление с помощью жестового языка прямого и обратного перевода разговорной речи, с целью обучения и получения информации	Осуществление сурдоперевода с использованием русского языка жестов (диалектов) в соответствии с методиками прямого и обратного перевода с учетом действующей системы координации переводов, применением знаний их специфики в морфологии, синтаксисе и семантике, учетом знаний общенационального и национального языков, используемых на территории проживания инвалида. При этом могут быть задействованы различные методики передачи текста удобные инвалиду (как-то дактилирование, в том числе с применением считывания по губам и т.д.).	час	75	74.30.12.000	580	43500,00

Заказчик: Ректор  Б.М. Костишко « 20 » г. М.П. 	Исполнитель:  М.И. Васина « 20 » г. М.П. 
---	---

Первый проректор-проректор по учебной работе  
С.В. Зяклянов  
(на доверенности № 3703/04 от 20.12.2021 г.)